

DEBBI STEELE

French and German to English translator

Languages: English (native), French (fluent), German (fluent) Specialist fields: Business and marketing - tourism and travel - music, art and culture - wine and gastronomy
--

Experience

- **Freelance translator since 2009**
Clients include translation agencies, publishing houses, cultural institutions, commercial companies and NGOs in a variety of countries
- **Part-time library assistant**, Royal Northern College of Music Library, Manchester, UK (2009-2011)
Translation of correspondence with overseas libraries
Translation of abstracts for librarianship conferences
Offering translation help to students needing information from French and German articles and books
Offering language and pronunciation guidance to vocal students
- **Aid worker**, Promotion et Développement Humain (PDH), Togo (2006-2007)
Translation of correspondence, tourism documents and medical reports
Gained extensive experience in the fields of international development and HIV/AIDS related medicine

Education

- **MA (distinction) in Translation Studies**, University of Manchester, UK (2008-2009)
Modules including Commercial Translation, Literary Translation, Subtitling and Dubbing
Final dissertation on the translation of opera
- **BA in Modern Languages (French and German)**, University of Oxford, UK (2004-2008)
Including an Advanced Translation portfolio

Continuing professional development

- Attendance at weekly translation research seminars, University of Manchester (2009-)
- Subscribe to a variety of music publications

Associations

- Member of the **North-West Translators' Network (NWTN)**, affiliated to the **Institute of Translation and Interpreting (ITI)**
- Member of **Proz.com** and **TranslatorsCafé.com**

Other skills

- **Computing:** Excellent working knowledge of Microsoft Office, Adobe Acrobat Pro, Wordfast Classic, Subtitle Workshop, KompoZer. Typing speed 70+ wpm

Interests

- **Travel:** Have lived in the UK, Austria, Togo and Uganda and travelled extensively in France, Germany, Switzerland, Poland, USA, Burkina Faso, Mali, Tanzania, Argentina, Mexico, China and Israel
- **Music:** Highly trained and experienced cellist, pianist and singer
- **Culture:** Interest in French, German and English cinema
- **Sport:** Qualified scuba diver (PADI Advanced Open Water)